

Charte Qualité

Votre communication véhicule l'image de votre entreprise. C'est pourquoi AWS s'engage auprès de tous ses clients à leur fournir un travail d'excellence. L'ensemble de nos collaborateurs souscrit à notre charte de qualité.

1 VOLONTÉ

Garantir la pérennité et le développement de l'entreprise par :

- L'assurance d'un standard élevé de qualité.
- Le respect de l'ensemble des intervenants : collaborateurs, actionnaires, clients et fournisseurs.

2 PRINCIPES

La probité dans le travail et la gestion des affaires.
L'équipe, une règle unique et connue de tous.

3 ENGAGEMENTS

La satisfaction du client :

- Écouter et comprendre les besoins du client.
- Considérer que tout problème client nécessite une réaction immédiate.
- Engager sans attendre les actions correctives.
- Respecter nos engagements.

Le professionnalisme, garantir la qualité, le coût, le délai :

- Réagir avec dynamisme et flexibilité.
- Être une référence professionnelle.
- Développer en permanence nos compétences.

Un comportement, l'esprit d'équipe :

- Responsabiliser chacun par le partage des décisions, la communication, l'implication individuelle et collective.
- Développer la performance collective à travers des priorités claires, le travail en groupe, un pilotage rigoureux et une participation active de tous.
- Encourager la créativité et la recherche permanente d'amélioration.

Nos principaux partenariats



AWS®

Services d'interprétariat et de location de matériel en France et dans le monde



Pour nous contacter

AWS INTERPRETARIAT

Immeuble « Le Sextant »
50, boulevard Georges Clemenceau - F 92400 Courbevoie
Tél. : +33 (0)1 47 17 87 37 - Fax : +33 (0)1 47 88 67 73
E-mail : info@aws-traduction.com • Web : www.aws-traductions.com



Quatre types d'interprétariat

« Nous intervenons pour tous types d'interprétariat. »

client, à voix basse, en chuchotant ce qui est dit lors de la réunion. C'est une méthode efficace et ouverte ne nécessitant pas d'équipement technique.

L'interprétariat consécutif :

Est particulièrement utilisé lors des réunions d'affaires, négociations, interviews auxquels participe un public dont la langue est commune mais diffère de celle de l'orateur.

L'interprète relève les points principaux par écrit puis traduit des portions successives du discours entier de l'orateur.

L'interprétariat de liaison :

Sert souvent de lien entre deux parties ne parlant pas la même langue. L'interprète traduit quelques phrases consécutives au sein d'un petit groupe, en général dans les 2 sens.

Contrairement au consécutif dans l'interprétariat de liaison on ne prend pas de notes ; c'est une forme de communication assez spontanée et flexible pour les personnes présentes et qui allonge sensiblement le temps de la réunion.

L'interprétariat simultané :

Est le plus avancé et le plus complexe d'un point de vue technique. Il est particulièrement utilisé dans le cadre de congrès, conférences, grandes réunions de travail ou événements auxquels participe un auditoire multilingue.

L'interprète doit être installé dans une cabine insonorisée et équipée d'une console comprenant microphone et écouteurs. De sa cellule, il écoute le discours au moyen d'un casque et le traduit simultanément dans un microphone. Ce genre d'interprétariat requiert la présence de deux interprètes qui se relaient toutes les 20 minutes à cause d'une concentration extrême nécessaire.

L'interprétariat chuchoté :

L'interprétariat chuchoté ou « chuchotage » consiste à traduire un discours en temps réel. L'orateur et les participants parlent normalement sans faire de pause et l'interprète traduit à son

Le matériel de conférence

Le matériel de conférence

- Le savoir-faire AWS nous permet de travailler en 30 langues et de vous offrir la qualité de son numérique.
- En situation de conférence, AWS peut assurer toute la sonorisation de la salle (enceintes, micros, amplis, consoles de mixage...) fournir les cabines, les pupitres d'interprètes et les casques d'écoute.
- La prestation AWS comprend la logistique et l'assistance technique pendant l'événement.
- Avant la conférence, notre équipe procède à des repérages pour garantir le choix du matériel et la qualité de la prestation.

Le matériel portable pour la traduction simultanée

- Présenté dans une malette servant à recharger les casques, chaque émetteur fonctionne en HF sur 1 ou 2 fréquences, ce qui permet une interactivité très utile pour les réunions bilingues réunissant jusqu'à une cinquantaine de personnes.



Domaines d'intervention

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| Administratif | Institutionnel |
| Économique | Juridique |
| Financier | Marketing / Commercial |
| Informatique | Scientifique |
| Relations sociales | Médical / Pharmaceutique |

Nos recommandations et Conseils

Règles de facturation

Toute prestation est facturée par journée indivisible. Ce prix tient compte du temps de préparation de l'interprétation.

Il est impératif de savoir si les interprètes vont être enregistrés car cela entraîne une facturation supplémentaire (droit d'auteur).

- Toute journée commandée est due car l'interprète refuse toute autre proposition de travail ce jour là.
- Les journées ne doivent pas excéder 8 heures de travail effectif.

Enregistrement audio et retranscription

Nous pouvons fournir un enregistrement audio de la réunion en une ou plusieurs langues qui vous sera remis à la fin de celle-ci.

Dans le cas d'une transcription en temps réel, une équipe effectue sur place la rédaction intégrale des débats ; le fichier est disponible sous 24h00.

Dans le cas d'une transcription en temps différé, le contenu de la réunion est enregistré pour être traité a posteriori. Le texte rédigé est fourni dans un délai convenu avec le client.

Voix off et sous-titrage

Doublage voix off pour film publicitaire, d'entreprise, institutionnel, commentaires vidéo, habillage vocal de cd-rom, sites web.



Processus Qualité & Confidentialité

Pour une interprétation performante, il faut :

- Sélectionner un interprète professionnel et aguerri, de cette façon il répondra aux exigences du client tant au plan de ses compétences techniques qu'au niveau relationnel,
- Transmettre à l'interprète les documents sur le sujet qui sera traité afin qu'il prépare en amont sa prestation.

Confidentialité

Les interprètes sont tenus au secret professionnel par une déontologie stricte. Ils signent avec AWS un engagement de confidentialité.

Les sujets abordés lors des conférences ou des réunions, pour lesquelles nous fournissons des prestations d'interprétariat, ne sont jamais évoqués par nos interprètes.

Cette déontologie est plus strictement appliquée dès lors que le contenu d'une manifestation nous est signalé comme étant « sensible ».

Au sein de notre équipe, nous disposons d'interprètes habilités « Confidentiel Défense ».

Types de réunions

- Congrès
- Conférences internationales
- Visites de site
- Séminaires
- Réunions de travail
- Assemblées générales
- Conseils d'administration
- Émissions radio
- Émissions télé
- Symposiums
- Négociations commerciales



DEVIS RÉALISÉ SOUS 4 HEURES